

- 1、服务内容：甲方委托乙方提供中英口译服务。
1. Content of services: Party A entrusts Party B for the provision of Chinese-English interpretation service.
- 2、服务时间：2019年11月5日至2019年11月10日
2. Time of service: Nov.5, 2019-Nov.10, 2019.

第二条 服务方式

Article 2 Service Mode

- 1、甲方在相关工作开始前，须向乙方提供尽可能详细的资料及工作日程，便于乙方的译员更好地了解工作背景信息，能更好地完成口译任务。
1. In order to help Part B better to understand the background information required for the work and provide better services in fulfilling the interpretation assignment, Party A shall provide Party B with information as detailed as possible and work schedule prior to the commencement of relevant work.
- 2、对于在口译服务过程中所获得的所有资料，乙方必须进行保密，如果乙方有意或无意泄露甲方的资料，而使甲方受到损失时，相应责任由乙方承担。
2. Party B shall keep confidential for all information acquired in process of providing interpretation services. If Part B reveals the information of Part A, and makes Party A sustain losses, Party B shall be held corresponding responsibility.
- 3、乙方负责翻译人员工作餐。
3. Party B shall provide working meals for the interpreters.
- 4、乙方负责译员证件及证件的制作费用。
4. Party B shall be responsible for the interpreters' certificates and the manufacturing costs of the certificates.

第三条 会议计费与结算方式

Article 3 Methods of charging and settlement

- 1、甲方应向乙方支付服务费用，即 45,000 美元（150 美元/人/天 x 6 天 x 50 人），实际按译员人数结算（即 150 元/人/天），但结算总人数不得少于 50 人/天，详细见

majeure factors such as invalidation of certificate). If Party B is unable to provide an interpreter for Party A or fails to complete the service time during the service period of temporary substitute, Party B shall refund the service fee according to the unit price.

3. 因履行本协议发生的纠纷，双方因协商解决，协商不成，任何一方有权将争议提交乙方所在地人民法院。
3. The parties shall resolve any and all disputes arising in performing this Agreement via friendly negotiation, failing which, either party may refer such disputes to the People's Court at the place where Party B is located.
4. 合同未尽事宜，甲乙双方应本着互谅、互让的原则协商解决。
4. Any and all matters uncovered hereunder shall be resolved via negotiation between the parties on the basis of mutual understanding and mutual accommodation.
5. 本合同一式两份，双方各执一份，自双方签字盖章之日起生效。
5. This Agreement is made in duplicate, one for each party hereto, which shall become effective when duly signed and sealed by both parties.

甲方: CENTER FOR INTERNATIONAL TRADE EXPOSITIONS AND MISSIONS (盖章)

授权代表人:

日期:

Party A: CENTER FOR INTERNATIONAL TRADE EXPOSITIONS AND MISSIONS

Authorized representative: PAULINA SUJICO-JUAN
Executive Director

Date:

Malerna C. Buyao
MALERNA C. BUYAO
OIC, Contollership Div.
Witness

乙方: 语言桥(上海)信息技术有限公司 (盖章)

授权代表人:

日期: 2019. 8. 13

Party B: Lan-bridge (Shanghai) Information Technology Co., Ltd.

Authorized representative:

Date: 13th Aug. 2019



Language Bridge

附件 1

Attachment 1



Lan-bridge (Shanghai) Information Technology Co., Ltd.
G 34 World Plaza, No.855 Pudong South Road, Shanghai, 200120, China

QUOTE

TO: CENTER FOR INTERNATIONAL TRADE EXPOSITIONS AND MESSONS
ATTN: Jennie Phyllis S. Binon

P/O NO: LB2019061301

P/D NO: N/A

ISSUER: Qufen Zhou

ADD: Golden Shell Pavilion, Roxas Blvd. corner Gen. G. Puyat
Pasay City, Metro Manila 1300 Philippines

| No. | Description | Language | Start Date | Finish Date | QTY | UNIT | RATE (USD) | AMOUNT (USD) |
|-----|-----------------------|----------|------------|-------------|-----|--------------------|-------------|--------------|
| 1 | Aviation interpreters | CN-EN | 2019/11/5 | 2019/11/10 | 50 | per day/per person | 150 | 45,000 |
| | | | | | | | TOTAL (USD) | \$45,000.00 |

Notes

Payment Method: T/T (Telegraphic Transfer)
Name of Bank: Bank of Communications Shanghai Branch in Lujiazui
Account Name: Lan-bridge (Shanghai) Information Technology Co., Ltd.
Account Number: 310006771018170216278
SWIFT Code: COMMCN33SH

CAF Form No. 1905/174

Date: AUGUST 15, 2019

CERTIFICATE AS TO AVAILABILITY OF FUNDS

This is to certify that the Center for International Trade Expositions and Missions (CITEM) has available funds in the amount of **FORTY-FIVE THOUSAND US DOLLARS OR TWO MILLION THREE HUNDRED TWENTY-EIGHT THOUSAND SEVEN HUNDRED FIFTY PESOS (USD45,000.00/PHP2,328,750.00)** for the payment to **LAN-BRIDGE (SHANGHAI) INFORMATION TECHNOLOGY CO., LTD** for the **HIRING OF 50 INTERPRETERS (CHINESE-ENGLISH) FOR CIE 2019.**

This certification is being issued for whatever legal purpose it may serve.


MALERNA C. BUYAO
OIC, Controllership Division

Reference:

Contract # 0190458

BUR# _____